

15.00 crédits


420.0 h

Q2


**Cette unité d'enseignement n'est pas accessible aux étudiants d'échange !**

|   |   |
|---|---|
| Enseignants                                 | Maubille Geneviève (coordinateur(trice)) ; Vranx Marlene (coordinateur(trice)) ;  |
| Langue d'enseignement                       | Français  |
| Lieu du cours                               | Louvain-la-Neuve  |
| Préalables                                  | Avoir suivi l' <b>Épreuve intégrée</b> dans les deux langues de la combinaison linguistique choisie.<br><i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>  |
| Acquis d'apprentissage                      | <p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 6.1, 6.2, 6.3</li> <li>• 7.1, 7.2, 7.3, 7.4</li> <li>• 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5</li> </ul> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'intégrer dans le monde du travail en tant qu'acteur compétent et responsable ;</li> <li>• évoluer dans des sphères et des milieux professionnels nouveaux.</li> </ul> <p>2</p> <p>Au terme du stage, l'étudiant rend compte de ses acquis d'apprentissage au moyen d'un rapport écrit d'environ 15 pages en langue A attestant qu'il est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• présenter de manière synthétique, en faisant la part de l'essentiel et de l'accessoire, les activités de l'entreprise d'accueil, sa place sur le marché professionnel, ses perspectives de développement ;</li> <li>• présenter les tâches accomplies au cours du stage en les illustrant par l'analyse des difficultés rencontrées et des solutions apportées ;</li> <li>• mettre en évidence, en faisant preuve d'esprit critique, les acquis du stage en termes de développement professionnel et personnel.</li> </ul> |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>L'évaluation du stage porte sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la performance professionnelle au cours du stage : l'enseignant-superviseur s'appuie sur ses échanges avec le maître de stage et sur le rapport rédigé par ce dernier (70% de la note);</li> <li>• le rapport de stage de l'étudiant (30% de la note). Les consignes pour la rédaction du rapport de stage seront communiquées aux étudiants avant leur départ en stage.</li> </ul> <p>Les deux volets du stage doivent être évalués, sans quoi celui-ci ne pourra être validé.</p> <p>Le stage n'est organisé qu'une seule fois par année académique. Une fois obtenue, la note est rattachée à chacune des sessions d'examen de l'année académique concernée.</p>   |
| Contenu                                     | Le stage consiste en une activité d'immersion professionnelle (50 jours ouvrables - 40 jours ouvrables pour les étudiants de la finalité didactique) dans une entreprise, un organisme public ou parapublic, une agence ou un bureau de traduction, une institution nationale ou internationale, chez un traducteur indépendant, etc. Les tâches à accomplir relèvent de la traduction ou du transfert linguistique au sens large : traduction, gestion de projets de traduction, terminologie, traduction audiovisuelle, localisation, révision, post-édition, rédaction, etc.   |
| Bibliographie                               | Delcour, M., Lefer, M.-A. et Maubille, G. (2013). Lexique et phraséologie dans les rapports de stage en traduction: étude de corpus. <i>Le Langage et l'Homme</i> 48(2): 47-69.<br>Greuter, Myriam (2007). <i>Bien rédiger son mémoire ou son rapport de stage</i> . Paris: L'étudiant.   |

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Autres infos                 | Le stage doit être effectué l'année académique où il est inscrit au programme annuel de l'étudiant-e.<br>En aucun cas, il ne peut être presté durant les mois de juillet et août qui précèdent l'année académique d'inscription au PAE. |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI  |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b> |        |         |  |   |
|--|--------|---------|--|---|
| Intitulé du programme  | Sigle  | Crédits | Prérequis  | Acquis d'apprentissage  |
| Master [120] en traduction   | TRAD2M | 15      | LTRAD2011 OU LTRAD2021<br>OU LTRAD2111 OU LTRAD2121<br>OU LTRAD2131 OU LTRAD2141<br>OU LTRAD2151 OU LTRAD2161<br>OU LTRAD2171 OU LTRAD2181 |  |